Ганс Христиан Андерсен

Дороже жемчуга и злата

Сказочная комедия в 4 действиях

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Царь духов.

Памфилий - первый его камердинер.

Зефис - знаменитый фокусник, принятый в Царство Духов.

Элимар - сын его.

Хенрик - слуга Элимара.

Грета - служанка Элимара.

Червонный король - царствующий в Стране Истины.

Червонная дама - его дочь.

Червонный валет - придворный.

Анна - англичанка.

Сип - фея.

Сиппернип - фея.

Дух огня.

Первый тролль.

Второй тролль.

Две кошмарихи.

Домовой.

|  |
| --- |
| Зима. |
| Лето. |  |
| Осень. |
| Весна. |

Господин.

Дама.

Лесовладелец.

Сын его.

|  |
| --- |
| Первый вельможа. |
| Второй вельможа. | В царстве обезьян |

Пианист Мас.

Художник.

Знатный гость.

Ее милость.

Кормилица.

Ученый. \_\_

|  |
| --- |
| Первая девица. |
| Вторая девица. | в Стране Истины |
| Третья девица. |
| Четвертая девица. |

Феи, тролли и другие духи - жители Страны Истины и Царства Обезьян.

Действие происходит то во дворце Царя духов, то в доме Зефиса, то в Стране Истины, то в Царстве Обезьян.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ.

Явление первое.

Передняя во Дворце духов. Пол, потолок и стены из облаков. Кругом, вдоль стен, сидят духи, феи и тролли; все с прошениями в руках. Ближе к входной двери сидит на красноватом облаке Дух огня, весь в красном, с красным лицом и руками.

Фея Сип. Это из рук вон! Просто неприлично заставлять нас ждать так долго. Мы ведь не служанки какие-нибудь!

Все. Стыд, срам!

Первый тролль. Ну можно ль, спрошу я вас, быть царем духов и спать так долго?

Второй тролль. А я спрошу вас: можно ль быть таким умным троллем, как вы, троллем первого класса, с действительным хвостом, и говорить так неразумно? Он царь духов, он должен бодрствовать за всех - стало быть, и спать должен за всех.

Первый тролль. Он обязан принять нас и выслушать! Да, будь мы людьми, нас бы давно приняли. Он жалует только смертных.

Второй тролль. Что правда, то правда!

Фея Сип. Не будь у людей этой привычки умирать им, право, жилось бы намного лучше нашего.

Фея Сиппернип. Да так оно и есть! Ведь вчера еще он принял в царство духов человека, убитого молнией.

Фея Сип. И какого человека-то! Фокусника Зефиса!.. Того самого, что сколотил себе своими фокусническими поездками такие капиталы. Дело не обошлось, конечно, без помощи царя духов. Я-то знаю, какие выдавались Зефису суммы из благотворительных фондов!..

Фея Сиппернип. А умер-то он как! Убит молнией! Это в ноябре-то месяце?.. Все это подтасовано, чтобы взять его сюда к нам и дать ему влиятельную должность. У-у, меня просто коробит от злости!

Первый тролль. Меня тоже коробит!

Все *(с досадой)*. И меня! И меня коробит!

Дух огня *(вскакивает с места)*. Пшют - тьфу! Это уж чересчур! Я дух огня, обер-фейерверкер и канонир царя духов, спрашиваю: кто смеет сказать, что за последний год в заоблачный дворец царя духов проник хоть один смертный? Что же касается маленького земного дворца - надо же ему иметь где остановиться и на земле! - так разве не отпущена была из фонда общественной пользы сумма на поездку в Неаполь, на Везувий, чтобы изучить устройство кратера и затем построить по образцу его дворец для царя духов? И разве мне не удалось это? Пшют - тьфу!

Фея Сип. А зачем понадобился такой дворец? Не для того разве, чтобы мы, духи, пореже докучали царю духов на земле, где он всегда в хорошем расположении духа? Не велика ведь, я думаю, сласть пролетать к нему через кратер, как ведьма через трубу!

Дух огня. Нет, пламя меня побери! Дворец этот построен только для того, чтобы отвадить лезть к царю духов людей. А то они учатся здесь разным фокусам да вечно канючат о пособиях!

Второй тролль. Правда! Правда!

Первый тролль. Рассказывай дуракам!

Дух огня. И рассказываю! А не верите - я поклянусь вам в том ракетой. Глядите! *(пускает ракету.)*

Все дамы. Ай, господи!

Фея Сиппернип. Да вы нам в платья искру зароните!

Второй тролль. Весь дворец сожжете!

Все. Гоните его в шею! Вон его!

Дух огня. Меня! Духа огня!

Первый тролль. И не таких-то еще выгоняли!

Дух огня. Ну-ка суньтесь! Забросаю ракетами - бенгальские огни из глаз брызнут!

Явление второе.

*Те же и Памфилий.*

Памфилий. Милостивые государи и государыни! Да вы драку тут затеяли?

Первый тролль *(выступая вперед)*. А, добрейший и милейший господин Памфилий!

Дамы. Душка Памфилий! *(Окружают его.)*

Второй тролль. Дружище! *(Оттесняет других.)*

Памфилий. Я имею честь возвестить вам, что царь духов скоро изволит пробудиться и еще скорей того встать и одеться!

Первый тролль. О, великолепно!

Сип и Сиппернип. Наш милый повелитель!

Дух огня. Фальшивые подлизы!

Памфилий. А, это господин обер-фейерверкер шумит?

Дух огня. Синильная кислота и натрий! Они бранили царя духов, клеветали на него, бунт затевали!

Все. Врет! Врет!

Дух огня. Вру?

Все. Бесстыдный клеветник!

Памфилий. Милостивые государыни и милостивые государи! Я знаю вас, уверен в вашей преданности, в вашем уменье держать себя… Вас, господин дух огня, я тоже знаю. Вам здесь не место. Умерьте ваш пыл - или я велю окатить вас холодной водицей! А теперь удалитесь.

Все. Удалитесь!

Дух огня. Удалиться! Со мной поступают как с какой-нибудь спичкой! Чиркают об стену и швыряют! Я буду жаловаться! Сера и аммиак! *(Уходит.)*

Явление третье.

*Те же без Духа огня.*

Памфилий. Не угодно ли теперь изложить мне ваши просьбы. Только не все разом! Ну-с?

Первый тролль. Бесценный господин Памфилий! Вам, конечно известно, как нас затирают. Ведь не на нас, а на людей изливает царь духов все свои милости! А они только злоупотребляют ими и платят ему неблагодарностью.

Второй тролль. А уж если платить неблагодарностью, так кому же как не нам!

Первый тролль. Помолчите!

Второй тролль. У меня тоже есть свое мнение! Я такой же дух и живу на собственные средства.

Фея Сип. Во всем виновата фея Бравалла. Она околдовала царя духов своим чудным пением.

Памфилий. И это единственная ваша жалоба? Отлично! Больше жаловаться вам не придется. Фея, разумеется, немножко чересчур покровительствовала людям, но за то она теперь и удалена со двора. Ее последние протеже все как на подбор оказались людьми недостойными - вот царь в гневе и обратил прекрасную певицу в птицу Феникс да сослал в Царство Обезьян. Она будет там кочевать в золотой клетке от одного вельможи к другому.

Все. Возможно ли?

Памфилий. Засим царь духов принял такое решение - оно уже опубликовано, и вам нельзя не знать его: «Ни один смертный не дерзает приблизиться к дворцу царя духов без входного билета - пера из хвоста птицы Феникс».

Второй тролль. А трудно его добыть?

Памфилий. Весьма. Искатель должен отправиться в Царство Обезьян, добиться там доступа в лучшее общество и потихоньку выдернуть перо из хвоста птицы. Беда, если его изловят, - он превратится в одного из ничтожнейших местных жителей.

Все. Ужасно!

Памфилий. Надеюсь теперь, что царь духов снял с себя всякие нарекания?

Все. Ура!

Явление четвертое.

Спальня. Царь духов лежит на постели из облаков и лучей. Возле постели, у изголовья, сидят верхом на облаках два маленьких гения и играют на скрипках; в ногах стоят двое других; один держит шлафрок, туфли и корону, другой - умывальный таз и кувшин. Царь духов просыпается; музыка смолкает.

Царь духов *(сбрасывая с себя несколько облаков, зевает)*. А-а!.. Который час?.. Забыл завести часы! Где Памфилий? *(Звонит.)* Памфилий!

Гении исчезают.

Памфилий *(вбегает)*. Мой повелитель!

Царь духов. Где ты был? Куда девался? Почему не будил меня? И кто стелил мне постель вчера вечером?

Памфилий. Я, повелитель!

Царь духов. Так в другой раз не бери мокрых облаков, выпари сначала, я не желаю спать мокрым. Право, ты будто нарочно выбрал дождевые!.. И что за шум в передней? Кто там?

Памфилий. Там целая толпа духов, фей и троллей первых классов, не считая ведьм и другой мелкой сошки.

Царь духов. А что им опять нужно?

Памфилий. Они хотели… Они жалуются…

Царь духов. Ах, надоели они мне! Я не расположен сегодня принять их. Принеси сюда челобитные.

Памфилий. Вот они - полон карман!

Царь духов. Давай сюда! Вечные жалобы, вечные просьбы! *(Просматривает одну из бумаг.)* Это что? Могильная свинья и трехногий конь, много лет скрывавшие свою помолвку, просят разрешения вступить в брак. Нельзя: они в близком родстве. *(Берет другую бумагу.)* Двенадцать знаков Зодиака перессорились! Стрелец выстрелил в глаз Козерогу, этот наскочил на Весы и сорвал одну чашку, Близнецы вмешались в ссору, и их чуть не растерзал Лев, - пришлось спрятаться за Деву. Теперь все, кроме Рака - тот благоразумно ретировался, - попорчены и требуют ремонта. Еще бы! Но ведь это расход! *(Берет третью бумагу.)* Это что? Экие неугомонные! Две старые бабки-кошмарихи опять добиваются прежней должности. Из ума выжили! Ввести опять кошмары! В наш-то просвещенный век! Позови их обеих сюда!

Памфилий уходит.

Да, в духе времени было бы это, нечего сказать! Бедное человечество! Довольно давит его и действительная жизнь, чтоб давить его еще кошмарами.

Стук в дверь.

Войдите.

Явление пятое.

*Царь духов, Памфилий и две кошмарихи, одетые амазонками. Обе кошмарихи преклоняют колени.*

Царь духов. Вас уволили в отставку с полной пенсией. Чего же вам еще? По-датски вам говорят или нет? Или по-немецки с вами заговорить? Soll ich deutsch sprechen? Берегитесь, я лишу вас пенсии! Довольно! *(Мечет молнии.)*

Обе кошмарихи плача целуют подол его халата и с низкими реверансами отступают к дверям.

Явление шестое.

*Те же без кошмарах.*

Царь духов. Чуть не вспылил! Это вечное нытье!.. Остальные челобитчики могут прийти послезавтра или… через год. Позови ко мне Зефиса. Он что теперь делает?

Памфилий. Сидит на облаке и режется со Снежной королевой в дураки.

Царь духов. В дураки! И я играл когда-то в дураки, бродя по земле переодетым!.. *(Впадает в задумчивость.)* Сколько воспоминаний пробудило во мне это слово «дураки»! Позови Зефиса!

Памфилий уходит.

Явление седьмое.

*Царь духов один.*

Царь духов. Я рад, что залучил Зефиса сюда. Познакомился я с ним двадцать лет назад в Африке. Я разъезжал тогда по берегам Нила на страусе, ночевал в шатрах бедуинов, но больше всего удовольствия доставило мне знакомство с Зефисом. Я как сейчас помню нашу первую встречу. Память у меня хорошая! Зефис уже третий год занимался тогда изучением египетской магии. Он сразу полубился мне, и, когда мы с ним прибыли в Вену, я купил ему там дом с садом и устроил магический кабинет. Там у него умерла жена, прекрасная женщина. Он был огорчен ее смертью, плакал и стонал, и я, чтобы утешить его чем-нибудь, пообещал взять его после смерти к себе, в свое царство. Вчера его убило молнией в Копенгагене, я узнал об этом и тотчас же отрядил на место происшествия своих духов, повелев им доставить его сюда… Пусть он войдет ко мне. Эй, Памфилий! *(Озирается.)* Никто не слышит!

Явление восьмое.

*Царь духов и Зефис.*

Зефис *(в широком балахоне, украшенном магическими знаками)*. Повелитель духов! Как мне благодарить тебя!

Царь духов. Не стоит! Я рад тебя видеть. Что скажешь о нашем царстве? Ведь хорошо здесь? Воздух свежий!..

Зефис. О повелитель, я счастлив!.. Но… несмотря на все свое счастье, на весь этот блеск и роскошь… я страдаю бесконечно.

Царь духов. Страдаешь?

Зефис. Да, повелитель! Ты знаешь сам, как ты обогатил меня, какими сокровищами владел я на земле…

Царь духов. Ну да! Наследники не станут поминать тебя лихом.

Зефис. Я возвел для своих сокровищ обширное сводчатое здание, а ты снабдил его неоценимым качеством - необыкновенной эластичностью, так что я мог упрятать его в скорлупу кокосового ореха и возить с собой во время путешествий. Наконец я прибыл в Копенгаген, и мне полюбилось местечко возле Вестербро…

Царь духов. Ну да, и ты купил там дом и зарыл в землю свой кокосовый орех, свою передвижную Аладдинову пещеру.

Зефис. Так, повелитель. Мои сокровища остались там. Я запер подвал магическим словом, и ни один смертный не может открыть его. Да никто и не подозревает об этих сокровищах.

Царь духов. Ну а коли не подозревают, так и плакать о них не станут, а тебе здесь сокровища тоже не нужны.

Зефис. Но у меня остался на земле сын. Остался беспомощным сиротой.

Царь духов. Разве у тебя есть сын?

Зефис. Повелитель не помнит малютку Элимара?

Царь духов. Ах да, верно! Теперь помню. Хороший был мальчик и умный, как и все дети своих родителей.

Зефис. Смерть разлучила меня с ним неожиданно: я не успел ни сделать завещания, ни высказать моему сыну свою последнюю волю… Повелитель, пошли к нему кого-нибудь из духов! И пусть посланный откроет ему тайну сокровищ. Дозволь также, повелитель, - я знаю, это смелая просьба! - дозволь моему сыну явиться пред твои ясные очи. От этого зависит все счастье его жизни.

Царь духов. Я готов сделать для тебя и для него все, что только могу. Сын твой узнает о сокровищах и обретет их, но явиться ко мне он может, не иначе как исполнив условие, требуемое моим рескриптом от шестого сего июня. Он должен принести перо из хвоста птицы Феникс, а его добыть нелегко!

Зефис. Мой сын не отступит ни перед чем, чтобы получить доступ к тебе.

Царь духов. Это уж его дело.

Зефис. Спаси же его от нужды и отчаяния!

Царь духов. То-то вот и все вы, богачи! Не учите своих детей трудиться. Ну вот, остается такой оболтус сиротой, да еще внезапно лишается почему-нибудь всего богатства - помогай ему высшие силы!.. Памфилий!

Явление девятое.

*Те же и Памфилий.*

Царь духов. Пошли сейчас же кого-нибудь из добрых духов к сыну Зефиса; пусть сообщит ему то, что надо.

Памфилий. Повелитель, сейчас все…

Царь духов. Понимаю! Все заняты. Но мне до этого нет дела. Устройтесь там как знаете! Allez! *(*Идите!)

Памфилий уходит.

Зефис. Повелитель, как мне благодарить тебя!

Царь духов. Поменьше говорить об этом. Памфилий!

Памфилий входит.

Какое число у нас сегодня?

Памфилий. Двадцать седьмое ноября!

Царь духов. Что?! Вот так история! Никогда бы не подумал! Ноябрь месяц и - гроза в Копенгагене! Скорее бы следовало выпасть снегу!

Памфилий. Да, повелитель, люди и то жалуются, что зима чересчур тепла, а лето холодно!

Царь духов. За что же я плачу временам года жалованье? За то, чтобы производить беспорядок? Так это я и без них бы сумел. Памфилий! Вызови сюда Зиму.

Памфилий быстро исчезает.

Эй, назад!

Памфилий возвращается.

Царь духов. Пусть и другие времена года придут. Все четверо. Живо! Беги!

Памфилий. Ну и набегаюсь же я сегодня! *(Исчезает.)*

Царь духов. Преданный и дельный слуга! И давно служит у меня - в день святого Мартина минет две тысячи лет. А, вот и времена года!

Явление десятое.

*Те же и четыре времени года.*

*Зима - старик в длинной шубе, меховой шапке и с муфтой в руках, весь запорошенный снегом. Лето - в коломенковом пиджаке, в таких же брюках, в соломенной шляпе, украшенной венком из васильков, и с зонтиком. Осень - плотный, здоровый мужчина в коротенькой зеленой куртке и белом переднике, как у половых; шапочка обвита виноградными лозами, под мышкой бочонок, а в руках гроздья винограда. Весна - молоденькая цветочница в шляпке, украшенной фиалками; в руках корзина цветов.*

Царь духов. Приблизьтесь, бездельники! Что я слышу о вас? Так разве ведут себя порядочные времена года? Чем, например, заняты вы, господин Зима? И вам не стыдно? Ну прилично ли такому дряхлому, высохшему старцу обнаруживать такую пылкость - метать молнии? И откуда он взял их? Я не давал ему. Ну говори же, оправдывайся!

Зима *(густым басом)*. Повелитель! Я тут ни при чем! Это все Лето. Только и думает, как бы насолить мне!

Царь духов. Лету незачем соваться туда, где его не спрашивают. *(Кивая головой Лету.)* Ты что это? Суешься не в свое дело, а своими прямыми обязанностями пренебрегаешь? Пить, что ли, начал? Вечно навеселе!

Осень. Дозвольте молвить слово мне, повелитель. Лето ни в чем не виновато. Это все Зима! Этот старик не дает ему покоя - в самое лучшее его время накидывает на него снежный ковер, окутывает туманом, так что у бедняги зуб на зуб не попадает! Ну, конечно, Лету в долгу остаться не хочется, оно и устроило грозу зимой!

Лето. Все это истинная правда! Осень - мой единственный друг! Только у него я и прихожу в себя! Да, у меня горячее сердце, и намерения у меня самые лучшие, но на это, как видно не смотрят!

Царь духов. Довольно! Слушать вас больше не хочу! Но вот вам мой сказ: разбирайтесь между собой как знаете, только чтобы все было тихо, смирно. Пожалуй, еще испортите мне мою любимицу Весну! *(Треплет ее по щечке и дает ей золотой.)* На вот тебе на гостинцы, крошка!

Весна. О, ваша строгость, позвольте облобызать вашу руку. Я всегда буду паинькой!

Царь духов. А теперь марш! Да помните мой наказ. Если до меня дойдет еще хоть одна жалоба на вас, я знаю, что сделаю! Особенно пусть держит ухо востро Лето. Лучше перепусти жару, чем холоду. Да чтобы не было продолжительных дождей, если даже случится дождь в День семи отроков. Зиме тоже советую глядеть в оба. Сегодня же посыпать Копенгаген снежком, а завтра подморозить. Поняли? Марш!

Времена года уходят.

И обо всем этом нужно помнить и заботиться мне!.. Ну, теперь ступай, дорогой мой Зефис! Я позабочусь о твоем сыне. Сделаю его счастливым, насколько вообще может быть счастливым смертный. Я знаю твою идею насчет седьмой статуи. Очень хорошая идея!.. Это, собственно, моя идея. Но вот что скажу тебе: ты не имеешь права помогать ему ни намеками, ни советами. Не то я поговорю с тобой! А теперь на завтрак. Сегодня у нас чудесный маринованный крокодил с альпийскими розами. *(Уходит при блеске молнии и ударах грома.)*

Явление одиннадцатое.

В доме Зефиса. Просто обставленная комната.

*Хенрик один.*

Хенрик *(поет)*.

Я - Хенрик; прекрасное имя!

Сам Хольберг пустил его в ход.

Собой же я парень-картина,

Давно уж мне Грета поет.

Умом я тоже вышел,

А это не пустяк -

Любить могу трех разом,

Про это знает всяк.

Я вешать на квинту не стану

Свой нос ни за что, никогда!

Кому знать, скажите мне, нужно,

Что там у меня за беда.

Нет, весело пройду я

Весь, жизненный свой путь.

Богат, хоть и бедняк, я -

Весельем дышит грудь!

Да так-то так, да вот веселье-то мое пошло на убыль. А это скверно. Прошли наши красные деньки, не вернутся больше. Бедный мой молодой хозяин! Что-то с ним будет? Старик не оставил нам ни гроша, веселости у моего барина нет, одно образование, а с ним в наше время далеко не уйдешь! Что же он предпримет теперь? Надо будет мне подумать за него. *(Берет газету и читает.)* «Нужен заместитель - рекрут…». Ну нет, это не подходит! Добро бы нужен был заместитель какого-нибудь ригсдага, - по крайней мере четыре далера суточных; все равно что годовое жалованье!.. Сегодня утром хозяин мой со слезами вручил мне последние пять далеров и велел искать себе другое место. Но я не оставлю его. Я читал чудесную историю об одном римском льве, который всюду ходил за своим господином Антоном Троклом. А если уж дикий зверь так ведет себя, мне не пристало уступать ему. Надо предпринять что-нибудь, и я уж придумал что! Счастье оказать нашему хозяину первую помощь я хочу предоставить нашей кухарке Грете, моей достойной невесте… Хозяин и ей отказал сегодня… Я решил стащить к закладчику ее бархатное пальто.

*Входит Грет*а.

Явление двенадцатое.

*Хенрик и Грета.*

Грета. Ты что тут делаешь?.. Мое пальто!..

Хенрик. Твое, твое! Видишь, я хотел сделать тебе сюрприз: нам нужны деньги, так я решил снести его в заклад.

Грета. Отчего же ты не несешь свое?

Хенрик. Потому что я люблю тебя.

Грета. И берешь мое прелестное пальто, которое теперь как раз время носить! Ну будь это еще летом…

Хенрик. Еще что, летом, когда в нем нет нужды! Нет, вот теперь-то именно и выкажется твоя доброта, твое великодушие.

Грета. Нет, я еще с ума не сошла. Подавай мне его назад! Выдумал тоже!

Хенрик. Разве мы с тобой не одно теперь? Разве мы не жених с невестой, не обручены?

Грета. Да я сдуру-то согласилась! А могла бы сделать партию получше. Вышла бы за богатого мызника из Вальбю, так у меня были бы и коровы и овцы, а теперь что есть? Один ты!..

Хенрик. Кто не доволен малым, не стоит большего. Разве я не поставил тебя сюда, на это место? А здесь ты обзавелась и дружком и нарядами! Будем же хорошими слугами, - и так в наше время о прислуге пишут одно дурное!.. Ну, я думал, что ты добрее!.. *(Ласково.)* Ну же, Грета, Греточка!..

Грета. Хозяин идет!

Явление тринадцатое.

*Те же и Элимар.*

Элимар. Что вы тут делаете? Оставьте меня одного.

Грета. Ай, как он плохо выглядит!

Хенрик. Хозяин, скушайте бифштекс. Не надо так падать духом! Кто же поддержит нас, коли не мы сами?

Элимар. Спасибо. Только уйди.

Хенрик. Бедный хозяин! С вами, пожалуй, еще дурно сделается, и вы никого не докличитесь.

Элимар. Ах да уйди же, не мучь меня!

Хенрик. Плох он, Грета. Ему не прожить ста лет! *(Уходит с Гретой.)*

Явление четырнадцатое.

*Элимар один.*

Элимар. Теперь я остался один, один в полном смысле слова! Смерть отца разбила все мои надежды на счастье! Меня с детства окружали какие-то тайны и чудеса… Тело моего отца также исчезло непостижимым образом. Он часто намекал мне об этом еще раньше, но всегда как-то темно, неясно… Упоминал также и о каких-то сокровищах, которые я должен унаследовать, но опять-таки в загадочных выражениях. После его смерти, однако, ничего не нашли, даже клочка бумажки, из которого бы можно было узнать, где он хранил эти сокровища. Что же мне теперь предпринять?

Простите, светлые желанья,

Надежд и грез волшебный рой!

Один я! Нет души родной,

Удел мой - горе и страданья!

*(Вскакивает.)* Стучат! Войдите!

Явление пятнадцатое.

*Эльмар и* Домовой.

Домовой *(в красном колпачке, высовывает голову из-под пола)*. Здравствуй!

Элимар. Кто ты?

Домовой. Домовой.

Элимар. Нечистая сила!

Домовой. Уж будто бы! Я просто домашний дух. Разве ты не читал обо мне в «Датских народных поверьях», изданных Рейцелем? *(Как по книге.)* «Домовой таскает воду и метет пол за служанок, чистит лошадей за конюхов, но также и наказывает небрежных и нерадивых слуг. Обыкновенное его одеяние - серый балахон и островерхий красочный колпачок. До Михайлова же дня он ходит в круглой шляпе, как у крестьян». Аттестат, впрочем, не совсем верный, как видишь! Здравствуй! *(Приподымает колпачок.)*

Элимар. Я знаю тебя, северный эльф, веселый и шаловливый, как Пэк во «Сне в летнюю ночь»! Ты отличаешься также верностью и преданностью своим хозяевам. Если они переезжают с квартиры, ты садишься на воз и переезжаешь вместе.

Домовой. Да, так делывал мой дедушка!

Элимар. Теперь во мне опять пробудились надежды, - сверхъестественные силы протягивают мне руку помощи! И как не верить в чудеса в здешнем мире, где все - ряд чудес!

Домовой. Я явился к тебе с приятной вестью, но не могу сказать, кто меня послал. Я рад услужить тебе, - меня всегда угощали здесь в доме славной кашей, а за хлеб, за соль надо платить добром, - говаривали старые домовые.

Элимар. Какую же весть ты принес? Что ты хочешь мне сказать?

Домовой. Да вот то-то и есть! Все это еле-еле у меня в голове и в колпачке вмещается! Мне столько поручений надавали! Потому - мал золотник да дорог!

Элимар. Да говори же!

Домовой. Я и то говорю! У меня с собой целый мешок орехов счастья. Знаешь ты, что это за орехи? В каждом какая-нибудь чудесная вещь, которая может пригодиться в минуту трудную. Видишь ли, тут под полом, где я стою, есть лестница. Ты и не знал об этом. Ведет она в подвал. Ты и этого не знал! А в подвале-то несметные сокровища, которые оставил тебе отец, словно крот из-под земли.

Элимар. Заря моего счастья занимается!

Домовой. Да, спустись со мной туда, так для тебя и солнце взойдет. Иди смело. Я друг твой!

Элимар. Я готов идти за тобой!

Домовой. Так следуй!

Элимар.

Да, счастье ждет меня, я верю!

Домовой.

С тобою я не лицемерю!

*(Спускается.)*

Элимар *(Следуя за ним)*.

Я знаю, ты не демон злой,

Иду без страха за тобой!

Хор духов.

Отныне духов повелитель

Помощник твой и покровитель!

Достигнешь с помощью его

Всего, чем только жизнь богата.

Достигнешь также и того,

Что лучше жемчуга и злата!

Занавес.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Полутемное подземелье со сводами, изукрашенными позолотой; на первом плане две огромные порфировые вазы, наполненные золотыми монетами, жемчугом и драгоценными камнями. Затем стоят в ряд семь постаментов; на шести из них красуются статуи с надписями: «Луидоры», «Соверены» и т.д. Седьмой постамент покрыт белым атласом, и на нем лежит свиток пергамента. Слышится тихая музыка.

Явление первое.

*Эльмар и Домовой спускаются по лестнице.*

Домовой. Сюда!

Элимар. Не сон ли это? Что это, пещера Аладдина? Что за блеск! Блестят и стены, и пол, и статуи. Жемчуг и золото!.. *(Хватает золотой.)* Нет, я не во сне; это наяву! И все эти сокровища мои?

Домовой кивает.

Элимар. Голова кружится! *(Читает надписи.)* «Луидоры», «Соверены», «Цехины», «Жемчуг» и «Золото»!

Домовой. Да, вот так копилки! *(Открывает один из постаментов.)*

Элимар. А одной статуи недостает!.. Что это? Свиток! *(Берет свиток и развертывает его.)* Рука моего отца! *(Читает.)*

«Мой милый сын! Сокровищ этих груды -

И злато, и жемчуг, и изумруды,

И статуи тебе я эти завещал!

Шесть раз я от владыки духов получал

По статуе одной, к нему в обитель

Воздушную являясь. Покровитель

Он ныне также твой. Благоразумен будь

И в поиски за статуей седьмою в путь

Отправься! Все, в чем жизнь богата,

Ничто пред ней! То - чудо из чудес,

То самый драгоценный дар небес,

Дороже жемчуга и злата!

Домовой. Дороже жемчуга и злата!

Элимар. Дороже! Какие же обрету я еще сокровища! И все это не сон, не мечта?!

Домовой. Действительность.

Элимар. Вчера я был еще нищий, сегодня я Крез!.. Но что это за седьмая статуя, дороже жемчуга и золота? И где искать ее?

Домовой. Это ведает лишь сам владыка духов.

Элимар. Душу мою охватывает какое-то смутное желание. Я хочу найти эту статую! А как хороши и эти! Одна мраморная, другая золотая…

Домовой. А эта, гляди, из цельного алмаза!

Элимар. Но седьмая, которой недостает здесь, еще лучше, еще драгоценнее. «Дороже жемчуга и злата»! Ах, зачем я не могу сейчас повергнуться перед троном повелителя духов! Меня снедает не жажда золота, не алчность скряги, нет, более высокое чувство, стремление к чему-то высшему, лучшему. И неужели мне не поможет какой-нибудь добрый гений?

Домовой. Я!

Элимар. Ты! Да, да, ты! Ты можешь и хочешь! Ты открыл мне это подземелье, указал мне все эти сокровища. Веди же меня к царю духов!

Домовой. Не так-то это просто! Это длинная история! Вот она тут напечатана, читай! Это рескрипт от шестого сего июня. *(Сует ему бумагу.)*

Элимар *(читает)*. «Я владыка духов, утомленный беспрерывными докучными жалобами и просьбами недостойных смертных, сим объявляю, что с этих пор ни один смертный не дерзает являться в мой дворец без входного билета - пера из хвоста птицы Феникс, содержащейся в золотой клетке, в Царстве Обезьян». А где эта страна? Ты будешь моим проводником? Далеко она отсюда?

Домовой. И далеко, и близко, смотря по тому, как кому кажется. Ну да по железной дороге живо домчимся!

Явление второе.

*Те же и Хенрик. Затем Грета.*

Хенрик *(спускается с лестницы)*. Батюшки! Отцы родные! Да мы, никак в музей Торвальдсена угодили! Грета! Иди сюда!

Голос Греты *(сверху)*. Не темно ли там?

Хенрик. Как на седьмом небе!

Элимар. Что тебе нужно? Зачем ты кричишь?

Хенрик. Ах! Хозяин! *(Читает надписи.)* «Дукаты», «Соверены»… Ого-го! Да что это, мерещится мне, что ли?

Грета *(спускается)*. Что это?!

Элимар. Смирно! Эти сокровища достались мне в наследство от отца. Но пока об этом молчок! Я должен сначала совершить одну поездку. Я скоро вернусь и тогда мы заживем на славу!

Домовой. Сейчас я разобью один орех, и у нас будет железная дорога! *(Бросает орех об стену.)*

Стена раскрывается, и в отверстие виден бесконечный туннель, освещенный огоньками.

Грета. Ах! *(Падает в обморок.)*

Домовой. Вот и паровоз, вот и вагон! Возьми с собой Хенрика! Я не могу быть и тут и там.

Из туннеля показываются паровоз и вагон.

Хенрик. Ах, господи, Грете дурно! Грета, Греточка!

Грета. Ох! Я еще не привыкла к колдовству. Это в первый раз ведь.

Элимар. Отправляйся наверх. Не бойся. Хенрик поедет со мной, тебе же я оставляю все ключи от дома. Я полагаюсь на твою верность!

Хенрик. Больше, чем я! Ах, хозяин! Далеко ли поедем-то? Позвольте хоть попрощаться-то с ней хорошенько!

Домовой *(дает свисток)*. All right! *(*Все в порядке!)

Элимар. Скорее, Хенрик! За мной! А ты, Грета, подымись наверх и запри хорошенько люк. Да смотри не спускайся сюда без нас, не то как раз превратишься в такую же статую. Прощай! *(Вскакивает в вагон.)*

Грета. Ой, только бы мне выбраться отсюда! Ой, ноженьки подламываются! Хенрик, не уезжай! Не езди туда в эту тьму, - там нечисто!

Хенрик. Это все - высшая магия! Старый хозяин ею кормился, молодой пойдет по той же дорожке! А за ним и я! Ты моя третья жизнь, Греточка, но если уже дело коснется моего хозяина, так я продам и тебя - хоть за грош!

Грета. Помоги мне выбраться отсюда, Хенрик! Куда вы едете?

Хенрик. Не знаю, Греточка! Пожалуй, дальше Роскильда!

Раздается звонок.

Элимар *(из вагона)*. Живо!

Хенрик. Прощай, Грета! Дай мне поскорее чистое белье, две рубашки и хоть одну фуфайку; меньше уж нельзя!

Грета *(подымаясь по лестнице)*. Прощай, прощай!

Хенрик. Прощай! Прощай! Две рубашки и фуфайку!

Элимар. Скорее!

Хенрик. Ах, хозяин, да ведь это же экстренный поезд, для нас одних, так можно и помедлить чуточку! Даже обыкновенный поезд и тот всегда на четверть часика задерживают, если много багажа. *(Прыгает в вагон*)

Оркестр играет железнодорожный галоп. Домовой дает свисток.

*(Высовывается из окна и кричит еще раз.)* Две рубашки и фуфайку!

Поезд трогается.

Явление третье.

Комната наверху.

Грета *(с маленьким саквояжем в руках)*. Ну вот, тут все, и рубашки и фуфайки! Хенрик! Где же дыра? *(Подходит к люку.)*

Оттуда неожиданно вырывается пламя, раздается гром, и люк закрывается.

Ай! Я умру от страха! Все эти шутки просто уходят меня! И буду я служить у такого господина, который летит этак прямо внутри земли да еще увозит от меня моего жениха? Ох, не увижу я его больше! Подумайте, как долго! Ну зато если вернутся они, таким обедом их угощу - объеденье! Стряпать-то я мастерица!

Явление четвертое.

Царство Обезьян. Большой освещенный зал. Посреди него возвышение; на нем золотая клетка, в которой сидит птица Феникс. Раздается соло на виолончели: вариации на темы из «Лючии», выражающие тоску пленницы.

Входит лесовладелец и его сын; оба, как и все остальные жители Царства Обезьян, элегантно одеты по самой последней моде и с виду вполне похожи на людей. Выдают их только обезьяньи лица, да - в минуту забывчивости - ухватки.

Сын. Ах, папа! Слушай, слушай! Совсем как у нас в лесу, когда я прыгал там, словно дикий котенок!

Лесовладелец. Charmant! Великолепно! А? Что ты сказал, сынок? *(Кланяется птице.)*

Сын. Какая прелесть!

Лесовладелец. Ужасно ты торопишься со своим восхищением! Никто еще не высказался. Мы чересчур рано явились. Глупо! Никого, кроме нас. *(Смотрит на сына.)* Голову прямо! Шляпу держать так, чтобы видна была белая подкладка. А правую перчатку вот так. Кланяться или низко, очень низко, или только одним кивком. Отлично! Слышишь? Кареты подъезжают. Здесь будет сегодня все высшее общество. А, мое почтение!

Явление пятое.

*Те же, ее милость - хозяйка дома; господин и дама; затем другие знатные гости: дама в сопровождении кормилицы, держащей на руках ребенка; первый вельможа, художник, пианист Мас, Хенрик, Эльмар и другие.*

Все *(обмениваясь поклонами и рукопожатиями)*. Bonsoir! Bonsoir! Madam! Monsieur! O, quel plaisir! Que je suis heureux! *(*Добрый вечер! Добрый вечер! Мадам! Мсье! О, какая радость! Как я счастлив!)

Первый вельможа *(ее милости)*. Позвольте представить вам, ваша милость, нашего знаменитого живописца.

Второй вельможа. А я привел пианиста Маса. Он играет сломанной кистью.

Знатный гость *(вводит Эльмара и Хенрика)*. Вот два иностранца - из Копенгагена! Сразу видно по платью!

Хенрик. Ишь, попка какой!

Элимар. Осторожнее!

Дама *(глада на них)*. Из Копенгагена? *(Соседу.)* Где это Копенгаген?

Сосед. Сейчас посмотрю. У меня всегда справочная книжка с собой - карманная. *(Перелистывает книгу.)*

Ее милость *(громко)*. Пианист Мас…

Все. Charmant!

Ее милость. …сыграет сейчас польку!

Пианист Мас размашисто подходит к фортепьяно, садится, широко бросает руки на клавиши и начинает играть. Художник раскладывает перед кружком гостей свою папку с рисунками; старые дамы обмахиваются веерами, молодые трещат. Четыре молоденькие обезьяны танцуют польку.

Элимар. А я под шумок подкрадусь к птице и, улучив минутку, выдерну у нее из хвоста перышко! *(Подходит к клетке.)*

Хенрик *(одной молоденькой обезьянке)*. Ваша улыбка, ваша грация сводят меня с ума! На всем пути, от самого Копенгагена, не встречал такой красотки.

Элимар подкрадывается в это время к клетке, тихонько открывает дверцу, протягивает туда руку, и птица садится ему на руку. В то же мгновение раздается удар грома, и Элимар вместе с клеткой и птицей проваливается. Все в ужасе.

Все. О, ужас! Птицу Феникс похитили! *(Бросаются к Хенрику.)* Дерзкий! Горе тебе! О, ужас! Что теперь будет!

Хенрик *(в то же время)*. О, горе! Меня убьют! Хозяин, помогите! Ай-ай! Что со мной? *(Превращаются в обезьяну.)*

В ту же минуту появляется Домовой, хватает его за руку, дает свисток, и оба проваливаются при блеске молнии и ударах грома. Общая сумятица.

Занавес.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Явление первое.

Зал во дворце Царя духов. Он сидит на троне. Перед ним танцуют и поют добрые гении.

Царь духов. Прекрасно, прекрасно! Но надо и на завтра что-нибудь оставить. Завтра день моего рождения.

Гении, танцуя, удаляются.

Явление второе.

*Царь духов и Памфилий.*

Памфилий. Две визитные карточки.

Царь духов *(рассматривает их)*. «Умерший, анонимный автор «Господина Расмуссена». Он ждет тут за дверью. Интересно познакомиться! Но пусть подождет. «Профессор магии Клякс». Очень рад повидаться с ним, но не раньше как завтра. Пусть явится с поздравлением и подарками. Я охотник до подарков! У меня еще целы некоторые из прежних. *(Показывает картонного плясуна.)* Премилая выдумка! *(Смеется.)*

Памфилий. Превосходная! *(Тоже смеется.)*

Царь духов. А ты еще не знаешь его истории. Целая сказка! Только ненапечатанная. «Жили-были два брата. Оба пустились искать счастья по белу свету и набрели на дом с вывеской: «Высшее учебное заведение; курс семилетний; зато выходят на редкость образованные люди». «Я лучше пойду в лес!» - сказал один брат. «А я поступлю в это учебное заведение!» - сказал другой. Уж он-то знал, что делал! «Сначала надо выучить вас стоять как следует на ногах!» - сказали ему там и поставили его в первую позицию. «Речь - серебро, а молчание - золото!» - сказали ему потом, и он с тех пор словно воды в рот набрал. «Не подавайте и вида, что заняты собой, глядите прямо вперед!» И он уставился в одну точку. «Ходить надо не так! Продернем вам в ноги веревочки». И продернули. «Руки не так!» И в них продернули веревочки. И вот только когда его дергали за веревочки, он и двигал руками и ногами. Зато образованным стал. Погляди теперь на него! *(Опять показывает плясуна.)*

Памфилий. А с другим братом в лесу что было?

Царь духов. Там было чудесно, птицы пели…

За дверями слышится музыка - вариации на темы из «Лючии», - означающая прибытие птицы Феникс.

…пели, как вот сейчас! Слышишь? Узнай, в чем дело?

Памфилий исчезает.

Явление третье.

*Царь духов один.*

Царь духов *(прислушивается с минуту, приложив руку к сердцу, затем начинает петь на мотив раздающейся мелодии сначала тихо, потов все громче и громче)*.

Эта песня, эти звуки

Будят рой воспоминаний.

Сердце полно сладкой муки…

Грудь же рвется от рыданий!..

Явление четвертое.

*Царь духов и Памфилий.*

Памфилий. Повелитель! Фея Бравалла… Птица Феникс в золотой клетке! Принес ее сын Зефиса!

Царь духов. Бравалла!.. Что со мною?!. Не говори никому об этой минуте слабости!.. Не одно перышко, мне принесли самую птицу! Смельчак! Пусть войдет. Нет, постой! Пусть птицу Феникс отнесут в солнечный кабинет. Там спадет с нее оперение, там вернется к ней прежняя красота, там мы и встретимся. Не надо унижать ее!

Памфилий. А сына Зефиса?

Царь духов. Его я приму. Ты же позаботься о крошке домовом.

Памфилий уходит.

Явление пятое.

*Царь духов, Эльмар и Хенрик* *(с обезьяним лицом и обезьяньими ухватками)*.

Царь духов. Будь это завтра - это был бы мне сюрприз в день рождения.

Элимар преклоняет колени, Хенрик подражает.

Элимар. Повелитель духов! Осмелюсь принести тебе свою благодарность за все твои благодеяния.

Царь духов. Добро пожаловать в мое царство.

Элимар. Осмелюсь также умолять тебя - возврати этому несчастному человеческий образ. *(Указывает на Хенрика.)*

Царь духов. Понимаю. Эта обезьяна - твой слуга. *(Берет кувшин воды и выплескивает ее Хенрику на голову.)*

Тот вскрикивает и подпрыгивает, обезьянья маска с него сваливается, и он опять становится прежним Хенриком.

Хенрик. Ах, чтоб вас!.. И что это за манера! Воротничок теперь весь мокрый! *(Спохватываясь.)* Ай, простите ваша милость! Я уж больше не обезьяна?

Царь духов и Элимар. Ты возрожден. Поглядись в зеркало!

Хенрик прыгает и пляшет от радости.

Элимар. Хенрик! Ты забываешься! Благодари царя царя духов!

Царь духов. А в прежнем виде он был интереснее! Но довольно об этом. *(Элимару.)* Я знаю, зачем ты явился сюда, можешь не трудиться говорить. Отцу твоему я дал шесть драгоценных статуй, тебе нужна теперь седьмая, самая прекрасная и драгоценная.

Элимар. Позволь мне припасть к твоим стопам!..

Царь духов. Помолчи! Слово пока за мною. Ты уже имеешь доказательства моего расположения к тебе. Я открыл тебе подземелье, я послал к тебе крошку домового, дав ему целую кучу орехов счастья… И он распорядился ими очень умно! Словом, Я во

всем принимал большое участие. Получишь ты и седьмую статую, что «дороже жемчуга и злата»!..

Хенрик. А не найдется ли еще восьмой, хоть маленькой, - для меня!

Царь духов *(продолжая)*. Ты ее получишь, но с условием: привези мне прежде восемнадцатилетнюю девушку, красивую, добрую и невинную, женщину, которая еще не сказала в жизни ни единого слова неправды!

Хенрик. Покорно благодарю! Прощайтесь хозяин, со статуей! Видно, что повелитель духов совсем не знает женщин! Полно вам скупиться, ваше всемогущество! Дайте уж нам статую! Для вас это сущий пустяк!

Царь духов. Смирно! *(Элимару.)* Но смотри не влюбись в нее и немедленно доставь ее в сой дворец. Помни - каждый день, каждый час промедления собирает над твоею головой тучи горя, а если ты не передашь девушку мне вполне добровольно - ты умрешь в ту же минуту! Клянись же исполнить все!

Элимар. Клянусь!

Удар грома.

Хенрик. У! Как урчит у повелителя в желудке!

Царь духов *(Элимару)*. Помни! Ты или она!

Элимар. Я или она! Но, повелитель, если даже я и не найду такую восемнадцатилетнюю девушку, красивую, добрую и невинную, образец всех женщин, как же мне узнать, не сказала ли она когда-нибудь неправды, хотя бы в шутку?

Хенрик. Загляни в ее аттестат!

Царь духов *(Элимару)*. Ты прав. Мне надо дать тебе средство распознавать женщин.

Хенрик. Ваша прозрачность! Пусть он советуется со мной! Он так неопытен! Я лучше его знаю женщин и все их увертки!

Царь духов. Хорошо! *(Элимару.)* Встретив подходящую девушку, возьми ее за руку: Если она не невинна и не правдива, сего юношу *(указывает на Хенрика*) тотчас же передернет, как будто сквозь него пропустили электрический ток.

Хенрик. Нет, нет, ваша милость! Этого я не вынесу! Я смерть как боюсь щекотки!

Царь духов. Как я сказал, так и будет! Человек выносливее, чем сам полагает!

Хенрик. Прошу прощения! *(Хочет уйти.)*

Элимар. Куда ты?

Хенрик. Мне что-то не по себе!

Царь духов. Останься!

Хенрик. Но повелитель! Я ведь не дух! Я человек с сердцем, с легкими, с желудком и прочее и прочее! Я не могу исправлять должность электрической машины!

Царь духов. Смирно! Тебя ждут и радости, несказанные радости! Если найдется такая девушка, невинная, верная, правдивая…

Хенрик. Мы ведь доставили вам птицу Феникс, этакую редкость, чего вам еще!

Царь духов. Слушай меня! Когда найдется такая девушка, ты исполнишься несказанного блаженства. Тебе захочется смеяться, петь, плясать!..

Хенрик. Плясать, повелитель? Искалеченному-то!

Элимар. Я позабочусь о твоем будущем.

Хенрик. Да, когда я буду лежать в земле!

Царь духов. Так я хочу! Памфилий!

Явление шестое.

*Те же и Памфилий.*

Царь духов. Вели запрячь пару старых драконов, которые возят мою парадную колесницу: это смирные животные!

Памфилий. Невозможно, повелитель. Один из них сломал себе левое крыло, а другой не может больше изрыгать огонь.

Царь духов. Как же быть? Постой! Возьми один из небольших воздушных шаров. Только научи сначала крошку домового управлять им. *(Элимару.)* Где шар спустится, там и ищи счастья! Вам обоим выдадут сейчас на память об этом посещении драгоценные одеяния; они пригодятся и потомкам вашим в тридцати поколениях. Позабочусь я и о хорошей погоде.

Памфилий уходит.

Элимар. Я полон отваги и воодушевления! Скоро я приведу тебе прекраснейшую, лучшую из женщин! *(Низко кланяется и уходит.)*

Явление седьмое.

*Те же без Элимара.*

Хенрик. А я, повелитель, ухожу и без воодушевления! Еще бы!

Царь духов. Странный человек! И чего ты так трусишь?

Хенрик. Да, вашей эфирности легко говорить! А терпеть-то придется мне! Уж по крайности произвели бы меня сначала в Геркулесы, а то ведь я зачахну! Грета, пожалуй, и не узнает меня!

Царь духов. Грета? Это еще что за особа?

Хенрик. Чудесная девушка! Другой такой не сыскать от Копенгагена до Китая! Она моя невеста!

Царь духов. Ну, можешь когда-нибудь привести ее ко мне!

Хенрик. Слуга покорный! Нет, уж лучше она останется при мне! «Не залетай высоко и корми себя честным трудом!» - вот ее поговорка. Грету-то уж я при себе оставлю!

Хоть Грет на свете много есть,

Такой другой вы поищите!

Нет, не сыскать вам, ваша честь,

Хоть свет кругом весь облетите!

В кухарках Греточка живет,

Чудесный мой цветочек!

И вам божусь - сама сойдет

За самый лакомый кусочек!

Царь духов. С чем тебя и поздравляю!.. Обещаю тебе, что ты вернешься к ней еще красивее, чем был.

Хенрик. А могу я положиться на ваше обещание, повелитель?

Царь духов. Как на свою Грету!

Хенрик. Ага! Ну ладно, ваше могущество! *(Уходит с низкими поклонами.)*

Царь духов. Памфилий!

Явление девятое.

*Царь духов, Памфилий.*

Царь духов. Принеси мне несколько новых книжек из какой-нибудь частной библиотеки… Что-нибудь этакое скандалезное насчет земли и ее обитателей… Да покури здесь. Сейчас слышно, что тут были люди! *(Уходит при громе и молнии, сопровождаемый Памфилием.)*

Явление девятое.

Воздушное пространство.

Воздушный шар несется над облаками. Эльмар и Хенрик сидят в корзине; оба в великолепных одеяниях. Домовой машет флагами. У Эльмара в руках подзорная труба, у Хенрика лорнет и театральный бинокль, и он прикладывает к глазам попеременно то тот, то другой.

Элимар. Чудесная у меня подзорная труба! Все видно!

Хенрик. Да, сверху-то оно всегда виднее. *(Завидев приближающегося аиста.)* Хозяин! Аист… Сел к нам на край корзины… Здравствуй, Петер! На вот, снеси-ка от меня письмецо Грете. Всего слова два. Кивает!.. Согласен. Хозяин! Щелкает клювом!.. Прощай, Петер! Кланяйся Грете. Вот так летучая почта!

Элимар. Холодно! Надо накинуть плащи!

Оба. Что это там за город внизу? Какие странные, высокие башни! Что-то невиданное!

Шар исчезает за облаками.

Занавес.

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

В Стране Истины. Все жители ее очень чопорны и церемонны, отвешивают при встречах низкие поклоны и вообще смотрят святошами.

Явление первое.

Городская площадь. На заднем плане дворец; как во дворце, так и во всех домах оконные занавеси спущены; некоторые же окна закрыты ставнями. Червонные валет с подзорной трубой в руках выходит из дворца. Ученый, также с подзорной трубой, выходит из противоположного дома; оба пристально глядят в трубы на небо и сталкиваются.

Оба *(вместе)*. Ах, простите великодушно!

Снова смотрят кверху, и так в продолжение всей сцены.

Ученый. Спускается!

Червонный валет. Спускается, только медленно.

Ученый. И, по-вашему, это?..

Червонный валет. «Летучий голландец»!

Ученый. Нет, птица Рок! Это нечто реальное, а «Летучий голландец» - это ведь явление из царства духов!

Червонный валет. Ну да! На шаре и написано: «Собственность духов». Я отлично разбираю все буквы. Чудесная подзорная труба - королевская!

Ученый. Они спускаются на Куриную площадь! *(Убегает.)*

Червонный валет. Они спускаются как раз сюда, на площадь Истины! *(Отступает в сторону.)*

Явление второе.

*Червонный валет; Элимар, Хенрик и Домовой спускаются на шаре.*

Домовой. Не угодно ли высадиться на землю!

Эльмар и Хенрик выходят.

Я явлюсь с шаром, когда вы дадите сигнал.

Элимар. Что за странный город! Какая тишина на улицах. Точно город мертвых.

Домовой *(подымаясь на шаре)*. Прощайте! Желаю успеха!

Элимар. Спасибо, мой воздушный кормчий! Да-да, свисток у меня есть. *(Хенрику.)* Ну что же ты такой сумрачный? Не нравится тебе этот город?

Хенрик *(печальным голосом и с самым убитым видом, который сохраняет во время всей сцены)*. Ах, хозяин! Мне уж не до веселья!

Элимар. Не ребячься так! Не убивать тебя собираются! Попытка ведь не пытка!

Хенрик. Да для меня-то пытка! Вам-то ничего, а мне-то каково! У! Я уж так заряжен электричеством, что из глаз искры сыплются. Пуф! Пуф! Настоящая батарея!

Элимар. Да помолчи ты! Ступай и позвони вон у ворот - надо же узнать, куда мы попали!

Хенрик *(направляясь к воротам)*. Иду как жертва на заклание!

Червонный валет *(выступает навстречу)*. Извините, незнакомцы! Но какими чарами вас занесло сюда и что вам здесь надо?

Хенрик. Вы говорите по-датски! Хозяин! Он говорит по-нашему!

Червонный валет. В нашей стране говорят на всех европейских языках, и по закону король и весь народ говорят по месяцу на каждом языке. Теперь мы как раз говорим по-датски!

Хенрик. То-то кстати! Впрочем, и мы говорим по-всячески.

Элимар. Почтеннейший! Не скажете ли вы мне, где мы, собственно, находимся?

Червонный валет. Ты на Острове Благопристойности, в Стране Истины и Добронравия! Стоишь ты на нашей городской площади!

Элимар. Радуйся, Хенрик! Мы у цели наших стремлений!

Хенрик. Пусть бы ее оставалась за тридевять земель!

Червонный валет. Вот дворец нашего короля. Я же только смиренный слуга его.

Хенрик. Слуга, и тыкает нас! Вот оно, добронравие!

Элимар. Не проведешь ли ты меня к королю? Я прибыл сюда по воздуху!

Хенрик *(указывая на Элимара)*. Это принц из Страны Откровенности, а я его верный маршал! Прибыли мы на этакой новомодной воздушной машине, на воздушном паровозе или пароходе!

Элимар. И приехал я сюда искать себе невесту. Я предложу ей свое сердце и свои несметные богатства!

Червонный валет. Твои намерения благородны! Я в точности доложу все королю.

Элимар. Познакомь меня также с обычаями и особенностями твоей страны.

Червонный валет. На нашем острове не бывает никаких ссор и раздоров. Мы не имеем никаких сношений с чужими странами, никогда не задаем ни пиров, ни балов, мы блещем лишь добродетелями и правдивостью.

Хенрик. Фу ты!

Червонный валет. Наши улицы пустынны: мы выходим из дому лишь в случае крайней нужды. Сидя дома, мы размышляем о добродетелях ближних и воссылаем небу благодарственные молитвы. С уст наших не срывается ни одного легкомысленного слова, а ложь наказывается у нас строго - смотря по ее последствиям. К женщинам относятся, впрочем, снисходительнее, нежели к мужчинам. Клевету же на нашем Острове Истины и Благопристойности знают лишь понаслышке.

Хенрик. А дозвольте спросить, если кто-нибудь благопристойно украдет, его накажут?

Червонный валет. Виноватых всегда наказывают.

Хенрик. Значит, всыплют ему горяченьких?

Червонный валет. Мы бьем лишь платья, а не людей, и это-то и считается у нас позорнейшим наказанием.

Хенрик. И у нас тоже бьют по платью, да только когда оно надето на человеке!

Элимар. Ну а как у вас поставлено дело женитьбы?

Червонный валет. Всех молодых девушек выдают замуж на двадцатом году, а до этого возраста никто из них не смеет показываться на улице в одиночку. Они могут ходить лишь вчетвером, да и то в сопровождении двух вооруженных мавров. Их никогда не водят в балет, где танцуют в обтяжных «невыразимых», и за каждую наивность строго наказывают: наивность - мост, ведущий к гибели. Читать им дают лишь воинственные песни, так как эти песни всегда благопристойны! Девочкам запрещается также вступать в разговоры с мальчиками-однолетками.

Элимар. Бедненькие! Вот жаль-то их!

Червонный валет. Жаль! Смотри не произнеси таких слов перед нашим повелителем, когда я представлю тебя ему. В нашей стране достоин сожаления лишь тот, кто слеп к нашему счастью! *(Уходит.)*

Хенрик. Вот так хват!

Явление третье.

*Элимар, Хенрик. Затем четыре окутанные покрывалами девушки в сопровождении двух мавров.*

Элимар. Речи его не особенно-то подкрепили во мне надежду найти здесь то, что мне нужно. Но вот несколько девушек. Попытаю счастья… Хенрик!.. Держи ухо востро! *(Первой девушке.)* Простите чужеземцу, осмелившемуся заговорить с вами, но красота ваша ослепляет даже через покрывало…

Первая девушка. Какой учтивый кавалер!

Вторая. Но какое странное одевание!

Элимар. Осмелюсь по обычаю моей страны поцеловать вашу ручку! *(Целует.)*

Хенрик *(подпрыгивая)*. Ай-ай!

Элимар *(глядит на него и переходит к следующей)*. Позвольте вашу!

Вторая девушка. Премного благодарна!

Хенрик. О! Я трещу по всем швам!

Все четыре девушки *(глядя на него с изумлением)*. Что с ним? Рехнулся он, что ли?

Элимар *(подходя поочередно к двум остальным)*. И вашу!.. И вашу!..

Хенрик. У-у! *(Бросается вперед.)*

Девушки с криком убегают; мавры - за ними.

Явление четвертое.

*Эльмар и Хенрик.*

Элимар. Бедняга! Мне тебя жаль!

Хенрик. Ах, я навек теперь не человек! Эти две последние, должно быть, безбожно врали, еще не родившись на свет!

Элимар. Я все-таки не прощаюсь с надеждой.

Хенрик. Зато я прощаюсь с жизнью!

Элимар. Ну хочешь, отправимся в другую страну?

Хенрик. Что толку? Женщины везде и всюду лгут. Я-то знаю свет, не то что сказочный король, не веривший в ложь и обещавший руку своей дочери да полцарства тому, кто соврет ему.

Элимар. И много приходило к нему лгунов?

Хенрик. Страсть! Да он всем верил! Вся страна изолгалась, все чиновники, все - большие и малые, а король все верил да верил. Дочка так и не вышла замуж, а сам король так и умер от тоски по лжи… А и вся эта история-то ложь!

Явление пятое.

*Те же и Червонный валет с двумя воинами.*

Червонный валет. Чужеземцы! Сейчас король выйдет на площадь творить суд и расправу, - вот вам и случай представиться ему.

Элимар. Прими мою благодарность!

Червонный валет. Затем - отдан приказ засадить твоего слугу в сумасшедший дом и заковать в цепи, - он совсем бешеный!

Хенрик. Меня в сумасшедший дом! Меня, апостола истины! Да, видно, что мы попали в Страну Истины! В Страну Лжи попали мы!

Червонный валет. Ну как же не бешенный?

Элимар. Это мой слуга! Никто не властен над ним, кроме меня, а я ручаюсь за его разум и спокойное поведение впредь.

Червонный валет. Хорошо. Но при первом же новом припадке будет приведен приказ в исполнение.

Элимар. Хенрик, берегись!

Червонный валет. Следуй за мной, чужеземец, и подкрепись с дороги во дворце короля, - таков у нас обычай.

Элимар. Берегись же, Хенрик! *(Уходит за Червонным валетом.)*

Явление шестое.

*Хенрик один.*

Хенрик. И не говорите лучше! Мне моя шкура тоже дорога. Ах я злосчастный! Вот так поездка! Что мне делать? Постой! *(Подымает голову кверху и кричит.)* Шар! Спусти шар! Я хочу домой! Господин домовой! Милый господин домовой! Не слышит. Ах, если бы мне удрать отсюда! Я отказываюсь от места. Тут мне не место. Да и не только тут, а везде - хоть бы на луне!

На свете лгут все, нет сомненья,

Бедняк, богач и стар и млад!

Лгут без стыда и без стесненья,

На свой, конечно, всякий лад!

Люби ты друга там, как знаешь,

Зови хоть первым из друзей,

Да лишь не верь - не проиграешь,

Скорей напротив - ей же ей!

Давно известно, мир земной весь

Гнездом коварства, лжи бранят

Но все ж живется хорошо здесь -

Правдиво люди говорят!

Да! На земле ничто не вечно,

Так где ж тут истину искать?

Все лгут; ну лгу и я , конечно,

Что ж от других-то отставать!

А, бьют в набат! Сам король жалует. Ба, знакомое лицо! Я видел его в колоде карт. Там он считается фигурой; ну-ка, а тут он что за фигура, посмотрим.

Явление седьмое.

*Хенрик, Червонный король с дочерью выступают в торжественном шествии, сопровождаемые свитой и народом. Затем Эльмар и Червонный валет.*

Хор.

Тебя мы величаем,

Лишь приказать изволь!

Тебя мы воспеваем,

Червонный наш король!

Червонный король. Просвещенная и образованная чернь высших и низших классов! Я повелел вам собраться сюда, чтобы быть свидетелями моего беспримерного правосудия и узреть создание, девушку - страшно вымолвить! - девушку, поправшую своим поведением и речами все обычаи нашей страны!

Все. Ура, владыка!

Червонный король. Но прежде пусть приведут ко мне чужеземца!

Червонный валет подводит к нему Эльмара и Хенрика.

Добро пожаловать, чужеземец! Так ты принц из Страны Откровенности? Но что это за рыцарь Печального образа рядом с тобой?

Элимар. Это мой слуга.

Хенрик. А зовут меня Хенрик!

Червонный король. Забавная фигура! Ха-ха-ха! *(Народу.)* Всем смеяться!

Все смеются.

Хенрик *(про себя)*. Глупая нация!

Червонный король. А теперь к делу: я слышал, что ты приехал к нам искать себе невесту. Ты нравишься мне, и так как ты благородного происхождения, то взгляни на мою дочь. Вот она, с золотым тюльпаном в руках.

Червонная дама. Чужеземец! Покорная моему высокому и мудрому отцу, я протягиваю тебе руку; я вижу по твоему лицу, что ты этого достоин. *(Подает Элимару руку.)*

Хенрик весь передергивается от боли. Элимар, видя это, целует руку принцессы и выпускает ее.

Он мне нравится!

Явление восьмое.

*Те же, Анна и стража.*

Анна *(вбегает; в белом платье, с распущенными волосами; страже)*. Оставьте меня, жестокие люди! *(Бросается на колени перед троном.)* Повелитель! В чем я провинилась? За что со мной так поступают? Я бедная девушка, сирота, без друзей, но я не сделала ничего дурного! Я невинна!

Червонный король. Дерзкая! Как смеешь ты без зову являться пред мои светлые очи? Бесстыдная женщина! Все о тебе такого мнения!

Анна. Да что же я сделала?

Червонный король. Лгала, клеветала!

Анна. Неправда! Это на меня наклеветали злые люди, генерал от нравственности, жена бургомистра и ее легкомысленные сыновья!

Червонный король. Неслыханная дерзость! *(Народу.)* Всем негодовать со мною!.. Впрочем, нет, не надо! Эта преступница недостойна нашего негодования. *(Анне.)* Отца твоего, английского капитана, поглотили волны, когда корабль ваш разбился о наш берег, а тебя мы приняли к себе, приютили, как сироту. Тебе позволено было шить, вышивать и вообще быть полезной в наших знатнейших семействах, а ты отплатила нам за это ложью и клеветой. Ты осмеливаешься говорить, что истина у нас в стране не в чести, что наша семейная домашняя жизнь - одна фальшь, лицемерие… Взять ее, посадить в лодку и пустить в море на произвол судьбы.

Червонный валет. Взять ее!

Элимар. Как она хороша! На лице написана такая доброта и такая невинность! Меня влечет к ней непостижимая сила… Стойте! Позволь мне, повелитель, задать ей один вопрос.

Червонный король. Позволяю.

Элимар. Милое дитя! Внушаю ли я тебе доверие?

Анна. О да! Ты, должно быть, добрый, хороший человек.

Элимар. Так дай мне твою руку!

Она протягивает ему руку.

Хенрик *(начинает плясать, припевая)*. Тра-ла-ла! Тра-ла-ла! *(Обнимает Червонную даму и ее фрейлин.)*

Те падают в обморок.

Анна *(в то же время)*. О, защити меня! Я невинна!

Элимар. Я знаю, моя дорогая! Ты невинна и чиста, как лилия.

Червонный король *(народу)*. Вы поняли, что он сказал?

Все. Да!

Червонный король. А я нет! И вы тоже!

Все. Тоже!

Червонный король. Оба они - и господин и слуга - сумасшедшие!

Элимар. Выслушай меня, король Истины! Я отказываюсь искать себе невесту среди дочерей вашей страны, только отдай мне эту девушку. Я возьму ее с собой на родину.

Червонная дама. Противный мужчина!

Все. Ужасно!

Червонный король. Смирно! Молчать! Всем молчать! *(Элимару.)* Ступай, слепец! Так-то ты платишь мне за гостеприимство! Ты пил у меня чай, получил доступ в мой дворец! Ты заслуживаешь наказания, и я наказываю тебя тем, что отдаю тебе эту недостойную и изгоняю вас обоих из Страны Истины, с Острова Благопристойности! Чтобы и духа вашего не было!

Элимар. Прими мое спасибо! *(Дает свисток.)*

Хенрик. Славный конец! Нашли, что искали!

Шар спускается.

А! Снимайтесь с якоря, адмирал!

Явление девятое.

*Те же и* Д*омовой.*

Домовой. Вот и я! Стоп!

Элимар. Иди за мной, Анна! Не бойся!

Хенрик. Коли нет справедливости на земле, так надо подняться за ней повыше!

Элимар. Король! Ты не знаешь, какую жемчужину я увожу из твоей страны!

Шар с Элимаром, Анной, Хенриком и Домовым подымается под звуки музыки.

Червонный король *(народу)*. Не смотреть на них! Потупить глаза! Не думать о них! Всем смотреть на меня и величать меня!

Хор.

Тебя мы величаем,

Лишь приказать изволь!

Тебя мы воспеваем,

Червонный наш король!

Все преклоняют перед ним колени.

Явление десятое.

*Комната в доме Зефиса. Входит Грета.*

Грета. Ах, как я соскучилась по жениху и хозяину! У меня даже не хватает духа заглянуть в календарь! Сдается мне, что уж весна на дворе, а наверно не знаю. Знаю только, что на улицах грязь по колено, а на душе у меня как-то странно тоскливо.

Ах, скоро ль растает последний снежок,

Ах, скоро ль вернется мой милый дружок?

Сказал он: «Весною». А скоро ль весна?

Стою у окна я печальна, грустна

И жду, не покажется ль аист?

Аист садится на выступ открытого окна.

Ах, он тут как тут! Уселся на окно. Что это, опять колдовство, или это ручная птица? Он кивает головой, щелкает клювом. Я не понимаю тебя… У него что-то надето на шее… Да это письмо! Ах, если бы он был почтальоном! *(Берет письмо и читает адрес.)* «Фрекен Грете Йенсен»! Да это мне! От Хенрика! Ах ты, милая птичка! Будь у меня змейка или лягушонок, уж я бы угостила тебя! А что ты принесешь мне в следующий раз?

Аист щелкает.

Не понимаю!

Аист наклоняет голову и показывает ей сидящих у него на спина двух близнецов-малюток.

Фи! Что это за двусмысленные намеки!

Аист улетает.

Просто неприлично… Кто бы поверил?.. Но вот письмецо-то я все-таки получила от Хенрика! Надо скорее прочесть, а потом обежать всех подруг - рассказать об этом! *(Читает.)* «На воздушном шаре»! О господи! На шаре! «Я здоров и бодр; желал бы того же и тебе». Как он мило пишет! «О том, что я видел, рассказать на могу, а потому и не говорю. Твой и в высших сферах верный Хенрик». Постскриптум: «Вечно буду любить тебя!» Нет, такого ни одному писателю не выдумать! *(Целует письмо и убегает.)*

Явление одиннадцатое.

Ночь. Окрестность вулкана. Извержение.

*Элимар, Анна, Хенрик и Домовой спускаются на шаре.*

Домовой. Стоп! Вот тут и живет Царь духов! *(Элимару.)* Ну, делай теперь свое дело, я свое сделал!

Анна. Какое ужасное место! Какой полет сквозь облака!

Хенрик. Ветер так и щекотал мне макушку!

Элимар *(Домовому, который подымается с шаром)*. Куда ты?

Домовой. А мое дело кончено! Прощай! Тебе надо спуститься в жерло вулкана, а я полечу в Копенгаген. *(Исчезает.)*

Хенрик. Ах, хозяин! Вот так местечко! Тут и заночевать негде.

Слышно пение демонов.

Анна. Где мы? Что все это значит? *(Элимару.)* Что ж ты молчишь? Отчего ты побледнел? Не я ли причиной?

Элимар. О Анна! Я так несчастен!

Анна. Ты, мой друг?

Элимар. Твой друг!.. О, ты еще не знаешь, Анна!..

Анна. Я не понимаю, едва понимаю саму себя! Что случилось? Что я сделала?

Ревела буря, ветер бушевал

И гром гремел… Корабль наш накренило,

На мостик с ревом хлынул грозный вал

И смыл отца… Всех море поглотило,

Одна лишь я избегла смерти злой,

Но не на радость! Бедной сиротой

Все помыкали. Ласкового слова

Никто не молвил мне. И вдруг, вдруг снова

Блеснул на счастье мне надежды луч.

Явился ты и взял меня с собою!..

Мы понеслись высоко над землею,

Над цепью гор, грядами темных туч…

Ты был так добр ко мне… Тебя невольно

Я всей душою успела полюбить!

Элимар.

О, знала б ты, как речи эти больно

Меня терзают. Даже говорить

С тобой не смею, чистая, святая!

*(Про себя.)*

О, горе мне! Любовью к ней сгорая,

Навек расстаться с нею должен я!

О, Анна, Анна, бедная моя!

Анна.

Ты побледнел, дрожишь… Не понимаю,

Что говоришь ты, милый Элимар!

Во сне ль все это, в явь ли… я не знаю…

Нет, нет, конечно, это злой кошмар!..

Спаси ж нас, боже!.. О, не плачь, мой милый,

Невинен ты, прими мой поцелуй…

Элимар.

Бессилен я бороться с высшей силой!

Меня ей клятвой удалось связать!

Владыке духов мощному отдать

Тебе поклялся я неосторожно!

Он здесь живет! Разлуки час настал!

Анна.

Не может быть! Не верю! Невозможно!

Меня ужель ты для того лишь взял?

Иль пред тобою я в чем провинилась?

Иль испытать меня лишь ты хотел?

Молчишь?! Так горе вечный мой удел!

Так я на свет для горя лишь родилась!..

Зачем с отцом не утонула я?

Веди ж меня. Твоей покорна воле.

Элимар.

О, нет! Не в силах выдержать я боле!

*(Падает пред ней на колени.)*

Дитя, голубка чистая моя,

Прости навек! Навек прости!

Виновен я - так кару мне нести!

Хенрик. Хозяин, мне тоже невтерпеж! Отдайте уж лучше меня этому царю духов - я-то ему больше пригожусь - не в обиду вам будет сказать! Только позаботьтесь о Грете!.. Постойте! Хозяин! У меня явилась еще одна мысль! Они ведь что цыплятки - одна вылупится, за ней сейчас и другая! Позовите-ка вашего отца! Пусть посоветует, что нам делать! Он ведь мастер был на всякие штуки, да и с царем духов в дружбе состоит… Да вы не слушаете меня! Ах, ведь и я от горя сам не свой, да от этого толку мало!.. Господин Зефис! Покойный господин Зефис! Услышьте нас, спуститесь с облаков, помогите нам.

Громовой раскат.

Явление двенадцатое.

*Те же и Царь духов.*

Царь духов *(внезапно появляется на скале над пещерой и простирает к ним руку)*.

Мертвых оставьте!

Клятву нарушить

Думать не смей!

Разве забыл ты -

Ты иль она!

Элимар.

О, горе мне! Наказан я жестоко!

На что теперь сокровища мне все?

Царь духов.

Ты иль она!

Элимар.

Я преклоняюсь перед волей рока,

Твоей добычею готов я стать! -

Прости, любовь моя! Твой покровитель

Отныне бог один!

Анна.

Нет, нет, постой!

*(Царю духов.)*

Бери меня, о духов повелитель!

*(Бросается на землю перед Царем духов.)*

Тот прикрывает ее своим плащом.

Анна.

Прощай! Спасен теперь ты, милый мой!

Царь духов простирает над ней свою руку. Анна исчезает в пропасти. Элимар вскрикивает.

Царь духов.

Анна моя!

Ты же получишь

Статую ту,

Что драгоценней

Жемчуга, злата!

Элимар.

О, пощади, о, смилуйся над нами!

Не разлучай нас! Все назад возьми -

Брильянты все и злато с жемчугами,

Ее одну лишь мне опять верни!

Царь духов.

Мольбы напрасны!

Им я не внемлю!

В дом свой вернись,

Там ты получишь

Статую ту,

Что драгоценней

Жемчуга, злата!

Удар грома. Элимар падает на землю. Перемена декорации.

Хенрик. Господи! Спасите! Все рушится! Все валится!.. Камни.. Деревья.. Земля убегает из-под ног!..

Явление тринадцатое.

Подземелье с сокровищами. Седьмая статуя стоит на пьедестале, окутанная голубым покрывалом, усеянным звездами.

Хенрик *(приходя в себя)*. А! Где же это мы находимся?.. Хозяин! Да мы дома! Хозяин, откройте глаза! И на что нужно все это великолепие, если глядеть на него закрытыми глазами! Хозяин! Седьмая статуя тут, только еще не совсем распакована!

Элимар.

О ты, проклятая, слепая сила,

Меня навек ты счастия лишила!

Теперь не надо мне твоих даров,

Я разобью на тысячу кусков

Ее сейчас!

*(Бросается к статуе с поднятым мечом.)*

Покрывало спадает, на пьедестале - Анна; раздаются тихие звуки арфы.

Анна.

Мой милый Элимар!

Элимар.

Ты, Анна! О! Небесный чудный дар!

Да, это так: все, все, чем жизнь богата,

Ничто в сравненье с любящей женой!

Сокровищ блеск померк перед тобой,

Ты мне дороже жемчуга и злата!

Хенрик *(ликует)*.

Ура! Бедам настал конец!

Жена - желаний всех венец!

С женою счастьем жизнь богата,

Не надо жемчуга и злата!

Входит Грета.

Грета.

Вернулся ты, о Хенрик мой!

Мы не расстанемся с тобой!

Теперь настал бедам конец,

С тобой пойдем мы под венец!

Хенрик.

Да, я вернулся, Хенрик твой,

Мы не расстанемся с тобой!

Теперь настал бедам конец,

С тобой пойдем мы под венец!

*(Обнимает ее.)* Греточка, милочка ты моя! Хоть ты и не брильянтовая статуя… А впрочем, где ты родилась?

Грета. На острове Борнхольме.

Хенрик. Ну, так ты борнхольмский алмаз!

Ура! Настал бедам конец!

Жена - желаний всех венец!

С женою счастьем жизнь богата,

Не надо жемчуга и злата!

Задняя стена раздвигается и показывается сидящий на лучезарном троне Царь духов, окруженный гениями; Зефис, стоящий рядом, простирает руки, благословляя влюбленных.

Хор духов.

Бедняк богаче богачей

Коль счастлив он с женой своей!

Дворцом любая станет хата,

Царит где добрая жена!

Дороже всех богатств она,

Дороже жемчуга и злата!

Домовой *(прыгает вокруг влюбленных, машет колпачком и кричит)*. Ура!!

Занавес.